

# Rowenta®

Guide de l'utilisateur  
Bedienungsanleitung  
User guide  
Gebruiksaanwijzing  
Manuale d'uso  
Guía del usuario  
Manual do utilizador  
Οδηγός χρήστη  
Användarhandbok  
Brugsvejledning  
Käyttöopas  
Bruksanvisning  
Ghidul utilizatorului  
Ръководство на потребителя

Navodila za uporabnika  
Priručnik za upotrebu  
Uputstvo za upotrebu  
Uputstvo za upotrebu  
Instrukcja obsługi  
Kasutusjuhend  
Naudotojo vadovas  
Lietošanas pamācība  
Návod k použití  
Návod na použitie  
Használati útmutató  
Kullanım kılavuzu  
用戶指南



1800129430/01 - 04/14

## S02320/S02330/S06510

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

FR

DE

EN

NL

IT

ES

PT

EL

SV

DA

FI

NO

RO

BG

SL

HR

SR

BS

PL

ET

LT

LV

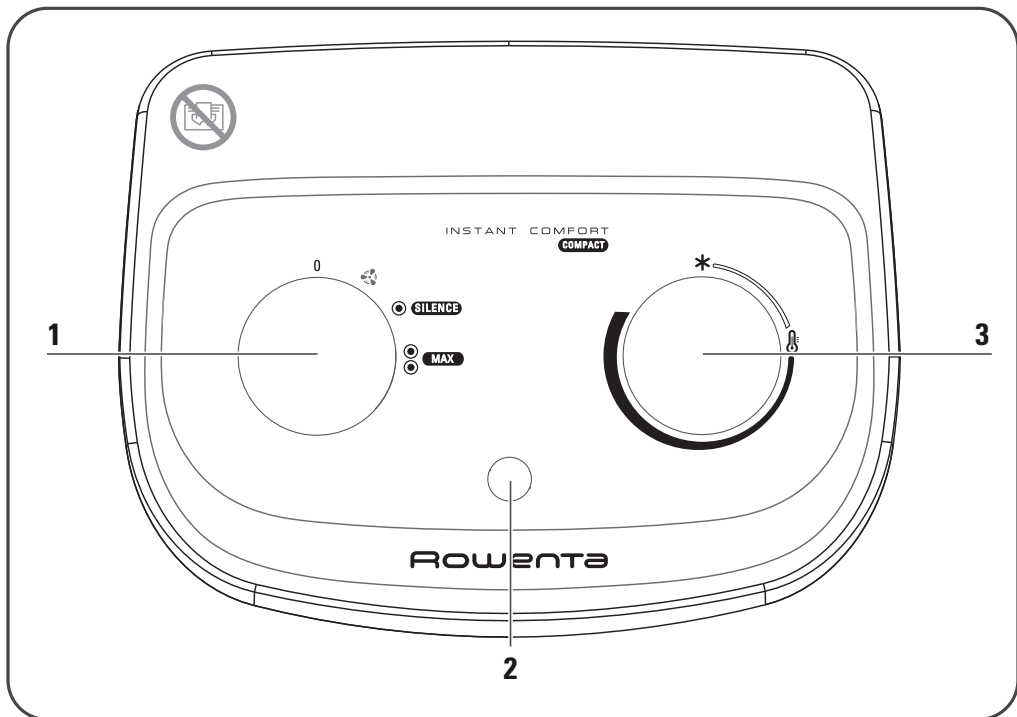
CS

SK

HU

TR

HK



FR


Modèle SO2320 : 1000/2000W


Modèle SO2330 et SO6510 : 1200/2400W

**1. Bouton 1 :** Sélecteur des modes de fonctionnement :

0 : Position arrêt

 : Position ventilation froide

 : Position « Silence », 1000W (mod SO2320) ou 1200W (mod SO2330 et SO6510) ventilés, réglés

 : Position 2000W (mod SO2320) ou 2400W (mod SO2330 et SO6510) ventilés, réglés

**2. Voyant 2 :** Le voyant est allumé dès lors que l'appareil est mis en fonctionnement par le bouton 1.

**3. Bouton 3 : Thermostat** (le bouton 1 doit être sur la position  ou )

- Plage de réglage : le réglage de la température se fait en fonction de votre sensation de confort.

- Position hors gel \* : cette position vous permet de maintenir automatiquement la température au-dessus de 0°C dans un local normalement isolé et dont le volume correspond à la puissance délivrée par votre appareil.

Important : Lors de la première utilisation, il peut se dégager momentanément une légère odeur et de la fumée (phénomènes classiques sur tous les appareils neufs : ils disparaîtront après quelques minutes).

## ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Vous pouvez nettoyer votre appareil avec un chiffon légèrement humide.

- **IMPORTANT :** ne jamais utiliser de produits abrasifs qui risqueraient de détériorer les revêtements.

- Nettoyer régulièrement les grilles d'entrée et de sortie d'air.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, celui-ci doit être placé dans un local à l'abri de l'humidité.

DE

Modell SO2320: 1000/2000W  
Modelle SO2330 und SO6510: 1200/2400W


**1. Taste 1:** Auswahl der Betriebsstasten:

 : Einstellung Aus



 : Einstellung Kaltstufe


 : Einstellung „Silence“, Leistungsstufe 1.000W (Mod. SO2320) oder 1.200W (Mod. SO2330 und SO6510), reguliert



 : Einstellung Leistungsstufe 2.000W (Mod. SO2320) oder 2.400W (Mod. SO2330 und SO6510), reguliert

**2. Kontrollleuchte 2:** Die Kontrollleuchte leuchtet, sobald das Gerät mit Taste **1** in Betrieb genommen wird.

**3. Taste 3: Thermostat** (Die Taste **1** muss sich in Einstellung  oder  befinden)

- Regulierungsbereich: Die Temperaturregulierung können Sie nach persönlichem Empfinden einstellen,
- Einstellung Frostschutz  : Diese Einstellung ermöglicht es Ihnen, die Temperatur automatisch über 0°C zu halten, in einem normalen Raum, dessen Volumen der Leistung Ihres Gerätes entspricht.

Wichtig: Beim ersten Gebrauch kann vorübergehend ein leichter Geruch oder Qualm entstehen, was typisch für neue Geräte ist; beides verschwindet nach einigen Minuten.

**INSTANDHALTUNG UND AUFBEWAHRUNG**

- Sie können das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen.
- WICHTIG: Niemals Scheuermittel benutzen, da diese die Oberflächen Ihres Gerätes beschädigen könnten.
- Die Luftansaug und Luftaustrittsgitter regelmäßig reinigen.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, muss es in einem vor Feuchtigkeit geschützten Raum aufbewahrt werden.


EN

SO2320 model: 1000/2000W  
SO2330 and SO6510 models: 1200/2400W


**1. Button 1:** operating mode selector:

 : off position

 : cold ventilation position


 : "Silence" position, 1000W (SO2320 mod) or 1200W (SO2330 and SO6510 mod) ventilated and regulated



 : 2000W position (SO2320 mod) or 2400W (SO2330 or SO6510 mod) ventilated and regulated

**2. Indicator light 2** : the indicator light is lit when the appliance is operated using knob **1**.

**3. Button 3: Thermostat** (button **1** must be in position  or )

- Temperature setting: adjust the temperature according to your own comfort.
- Frost-free setting  : this setting enables you to automatically maintain the temperature above 0°C in a normally insulated room, whose volume corresponds to the power of your appliance.

Important: When using the appliance for the first time, it may temporarily release a mild odour and smoke (this is normal with all new appliances: it will disappear after a few minutes).

**MAINTENANCE AND STORAGE**

- You can clean your appliance with a slightly damp cloth.

- **IMPORTANT:** never use abrasive products which could damage the surface of the appliance.
- Clean the air intake and outlet screens regularly.
- Never immerse the appliance in water or any other liquid.
- Store your appliance in a dry environment when not in use.
- Allow the appliance to cool completely before cleaning and storing.


NL


Model SO2320: 1000/2000 W


Modellen SO2330 en SO6510: 1200/2400 W

**1. Knop 1:** Keuzeschakelaar werkwijze:

 : "UIT"-stand


 : Koude ventilatiestand

 : "Stille" stand, 1000 W (model SO2320) of 1200 W (modellen SO2330 en SO6510) met ventilatie, regulatie

 : Stand 2000 W (model SO2320) of 2400 W (modellen SO2330 en SO6510) met ventilatie, regulatie

**2. Lampje 2:** Het lampje brandt zodra het apparaat ingeschakeld wordt door middel van knop 1.

**3. Knop 3: Thermostaat** (knop 1 moet op stand  of  staan)

- U kunt de temperatuur m.b.v. de schakelaar naar eigen behoefte instellen.
- Vorstvrijstand  : Dankzij deze stand wordt de temperatuur automatisch boven 0°C gehouden in normaal geïsoleerde vertrekken waarvan de grootte overeenkomt met het vermogen van uw apparaat.

Belangrijk: Bij het eerste gebruik kan het apparaat kortstondig een lichte geur en rook afgeven (dit komt voor bij alle nieuwe apparaten en verdwijnt weer na enkele minuten).

## ONDERHOUD EN OPSLAG

- Het apparaat kan worden gereinigd met een licht vochtige doek.
- **BELANGRIJK:** gebruik nooit schurende middelen die de bekleding van het apparaat kunnen aantasten.
- Reinig de luchtinlaat- en uitlaatroosters regelmatig.
- Indien u het apparaat niet gebruikt, moet het in een droge ruimte worden bewaard.

IT


Modello SO2320 : 1000/2000W


Modelli SO2330 e SO6510 : 1200/2400W

**1. Pulsante 1 :** Selettore dei modi di funzionamento:



 : Posizione arresto


 : Posizione ventilazione fredda

 : Posizione «Silence», 1000W (modello SO2320) o 1200W (modelli SO2330 e SO6510) ventilati, regolati

 : Posizione 2000W (modello SO2320) o 2400W (modelli SO2330 e SO6510) ventilati, regolati

**2. Spia 2 :** la spia è accesa quando l'apparecchio è messo in funzione dal pulsante 1.

**3. Pulsante 3: Termostato** (il pulsante 1 deve essere sulla posizione  o )

- Campo di regolazione: la regolazione della temperatura viene effettuata in base al vostro senso di comfort,
- Posizione senza gelo  : questa posizione consente di mantenere automaticamente la temperatura al di sopra di 0°C in un locale normalmente isolato e il cui volume corrisponde alla potenza autorizzata dall'apparecchio.

Importante! Al primo utilizzo, si può produrre momentaneamente un leggero odore e del fumo (fenomeni classici su tutti gli apparecchi nuovi: scompariranno dopo alcuni minuti).

## MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Pulire l'apparecchio con un panno leggermente umido.
- **IMPORTANTE:** non utilizzare mai prodotti abrasivi in quanto potrebbero deteriorare i rivestimenti dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le griglie di entrata e di uscita dell'aria.
- Quando non si utilizza l'apparecchio riporlo in un luogo asciutto.


ES

Modelo SO2320: 1000/2000 W


Modelos SO2330 y SO6510: 1200/2400 W

**1. Botón 1:** Selector de los modos de funcionamiento:

 : Posición de parada


 : Posición de ventilación fría

 : Posición «Silence», 1000 W (modelo SO2320) o 1200 W (modelos SO2330 y SO6510) ventilados, regulados

 : Posición 2000 W (modelo SO2320) o 2400 W (modelo SO2330 o SO6510) ventilados, regulados

**2. Piloto 2:** el piloto se enciende cuando el aparato se pone en funcionamiento mediante el botón 1.

**3. Botón 3: Termostato** (el botón 1 debe estar en la posición  o 

- Intervalo de ajuste: el ajuste de la temperatura se realiza en función de su sensación de confort,
- Posición antihelada  : esta posición le permite mantener de forma automática la temperatura por debajo de 0°C en un local normalmente aislado y cuyo volumen corresponde a la potencia que desprende su aparato.

Importante: Al usarlo por primera vez puede aparecer un ligero olor y humo (fenómenos clásicos en todos los aparatos nuevos: desaparecerán pasados unos minutos).

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Puede limpiar el aparato con un trapo ligeramente húmedo.
- **IMPORTANTE:** No utilice nunca productos abrasivos que puedan deteriorar los revestimientos.
- Limpie periódicamente las rejillas de entrada y salida del aire.
- Cuando no utilice el aparato deberá guardarlo en un sitio protegido de la humedad.


PT


Modelo SO2320: 1000/2000 W


Modelos SO2330 e SO6510: 1200/2400W

**1. Botão 1:** seletor dos modos de funcionamento:



 : posição desligar


 : posição de ventilação fria

 : posição «Silence», 1000 W (mod SO2320) ou 1200 W (mod SO2330 e SO6510) de ventilação com regulação

 : posição 2000 W (mod SO2320) ou 2400 W (mod SO2330 e SO6510) de ventilação com regulação

**2. Botão 2:** a luz piloto acende assim que o botão 1 é pressionado e o aparelho é colocado em funcionamento.

**3. Botão 3: Termóstato** (o botão 1 deve estar na posição  ou 

- Intervalo de regulação: a regulação da temperatura é feita em função da sua sensação de conforto.
- Posição anticongelante  : esta posição permite manter a temperatura acima dos 0° C automaticamente, num local normalmente isolado, fazendo corresponder o volume à potência do aparelho.

Importante: Aquando da primeira utilização, pode ocorrer momentaneamente uma ligeira libertação de odor e fumo (fenómenos clássicos em todos os aparelhos novos: desaparecerão ao fim de alguns minutos).

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Pode limpar o aparelho com um pano ligeiramente húmido.
- **IMPORTANTE:** nunca utilize produtos abrasivos que possam deteriorar os revestimentos.
- Limpe regularmente as grelhas de entrada e saída de ar.
- Quando o aparelho não estiver a ser utilizado, deve guardá-lo num local protegido da humidade.


EL


Μοντέλο SO2320: 1000/2000W


Μοντέλα SO2330 και SO6510: 1200/2400W

**1. Κουμπί 1:** Επιλογέας κατάστασης λειτουργίας:



 : Θέση απενεργοποίησης

 : Θέση κυκλοφορίας ψυχρού αέρα


 : Θέση «Silence», 1000W (μοντέλο SO2320) ή 1200W (μοντέλα SO2330 και SO6510) κυκλοφορίας αέρα, με ρύθμιση

 : Θέση 2000W (μοντέλο SO2320) ή 2400W (μοντέλα SO2330 και SO6510) κυκλοφορίας αέρα, με ρύθμιση

**2. Φωτάκι 2:** το φωτάκι ανάβει αμέσως μόλις η συσκευή τεθεί σε λειτουργία με το κουμπί 1.

**3. Κουμπί 3: Θερμοστάτης** (το κουμπί 1 πρέπει να είναι στη θέση  ή 

• Ζώνη ρύθμισης: η θερμοκρασία ρυθμίζεται προκειμένου να αισθάνεστε άνετα,

• Θέση εκτός παγετού  : Αυτή η θέση σας επιτρέπει να διατηρείτε αυτόματα τη θερμοκρασία πάνω από τους 0°C σε χώρο που είναι κανονικά μονωμένος και του οποίου η χωρητικότητα του αντιστοιχεί στην τάση της συσκευής σας.

Σημαντικό: Κατά την πρώτη χρήση, μπορεί να απελευθερωθεί προς στιγμή ελαφρά οσμή και καπνός (συνηθισμένα φαινόμενα για όλες τις καινούργιες συσκευές: αυτά τα φαινόμενα θα εξαλειφθούν μετά από μερικά λεπτά).

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Μπορείτε να καθαρίζετε τη συσκευή σας με ένα ελαφρώς νωπό πανί.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαβρωτικά προϊόντα που θα μπορούσαν να προκαλέσουν φθορές στα επιχρίσματα.
- Καθαρίζετε τακτικά τις σχάρες εισόδου και εξόδου αέρα.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, βάλτε την σε χώρο προστατευμένο από την υγρασία.


SV

Modell SO2320: 1 000/2 000 W


Modell SO2330 och SO6510 : 1 200/2 400 W

**1. Knapp 1:** Val av funktioner:



 : Av

 : läge för kall ventilation


 : läget "Silence", 1000 W (mod SO2320) eller 1200 W (mod SO2330 och SO6510) ventilering inställd

 : läge 2000 W (mod SO2320) eller 2400 W (mod SO2330 och SO6510) ventilering inställd

**2. Kontrollampa 2:** lampan tänds när apparaten sätts på med knapp 1.

**3. Knapp 3: Termostat** (knapp 1 skall vara i position  eller 

• Inställningsintervall: Reglera temperaturen efter vad som känns behagligt för dig.

• Frostfritt läge  : Med det här läget kan temperaturen automatiskt hållas över 0 °C i ett normaliserat rum med en volym som motsvarar apparatens effekt.

Viktigt: Vid det första användningstillfället kan det uppstå en svag lukt och bildas rök (välkända företeelser vad gäller alla nya apparater. Det upphör efter några minuter.).

## UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- Du kan rengöra apparaten med en lätt fuktad trasa.
- VIKTIGT: Använd aldrig produkter som slipar eller repar; de kan skada apparatens yta.
- Rengör till- och frånluftsgallren regelbundet.
- När apparaten inte används ska den förvaras på en plats där den skyddas från fukt.


DA


Model SO2320: 1000/2000 W


Model SO2330 og SO6510: 1200/2400 W

### 1. Knap 1: Valg af driftstilstand

 : Position "Stop"

 : Position "Kold ventilation"


 : Position "Silence", 1000 W (model SO2320) eller 1200 W (model SO2330 og SO6510) med ventilation og regulering

 : Position 2000 W (model SO2320) eller 2400 W (model SO2330 eller SO6510) med ventilation og regulering

### 2. Kontrollampe 2: Kontrollampen lyser fra det øjeblik apparatet startes med knap 1.

### 3. Knap 3: Termostat (knap 1 skal være i position eller )

• Indstilling af temperatur: Temperaturen indstilles efter dit behov for komfort.

• Position antifrost  : Denne position gør det muligt automatisk at holde temperaturen over 0 °C i et normalt isoleret lokale med et rumfang svarende til apparatets afgivne effekt.

Vigtigt: Inden apparatet tages i brug første gang, kan det kortvarigt udsende en ubehageligt lugt eller en smule røg (dette er normalt ved nye apparater, og det forsvinder efter nogle minutter).

## VEDLIGEHOLDELSE OG OPLAGRING

- Apparatet kan rengøres med en let fugtig klud.
- VIKTIGT: Brug aldrig slibemidler, da de kan ødelægge belægningen.
- Rens gitrene til luftindtag og luftafgang regelmæssigt.
- Når apparatet ikke bruges, skal det placeres i et lokale beskyttet mod fugt.


FI


Malli SO2320: 1 000 / 2 000 W


Mallit SO2330 ja SO6510: 1 200 / 2 400 W

### 1. Painike 1: Toimintatilojen valitsin:

 : Pysäytysasento

 : Kylmän tuuletuksen asento


 : Asento "Silence", 1 000 W (malli SO2320) tai 1 200 W (mallit SO2330 ja SO6510), tuuletus, säädöt

 : Asento 2 000 W (malli SO2320) tai 2 400 W (malli SO2330 tai SO6510), tuuletus, säädöt

### 2. Osoitin2: osoittimessa palaa valo, kun laite on käynnistetty toimintaan painikkeella 1.

### 3. Painike 3: Termostaatti (painikkeen 1 on oltava asennossa tai )

• Säätöalue: voit säätää lämpötilan sen mukaan, mikä tuntuu sinusta mukavalta,

• Jäätymissuoja-asento  : tässä asennossa lämpötila pysyy automaattisesti 0 °C:n yläpuolella tavanomaisesti eristetyssä tilassa, jonka tilavuus vastaa laitteen tuottamaa tehoa.

Tärkeää: Ensimmäisellä käyttökerralla laite saattaa hetkellisesti haista tai savuta (tavanomaista kaikille uusille laitteille: ne häviävät muutaman minuutin kuluessa).

## HUOLTO JA VARASTOINTI


- Voit puhdistaa laitteen hieman kostutetulla liinalla.
- TÄRKEÄÄ: älä koskaan käytä hankaavia aineita, jotka saattaisivat vaurioittaa päällystettä.
- Puhdista ilmanotto- ja ilmanpoistoritilät säännöllisesti.
- Jos et käytä laitetta, sijoita se kosteudelta suojattuun tilaan.

NO


Modell SO2320: 1000/2000 W

Modellene SO2330 og SO6510: 1200/2400 W

**1. Knapp 1:** Valg av forskjellige funksjonsmoduser:

 : Stopp-posisjon


 : Posisjon for kaldventilasjon

 : Posisjon "Silence", 1000 W (mod SO2320) eller 1200 W (mod SO2330 og SO6510) ventilert, med regulering

  
 : Posisjon 2000 W (mod SO2320) eller 2400 W (mod SO2330 og SO6510) ventilert, med regulering

**2. Lampe 2:** Lampen lyser med en gang apparatet settes i funksjon med knapp 1.

**3. Knapp 3 : Termostat** (knapp 1 må være i posisjon  eller )

- Reguleringsområde: Temperaturreguleringen skjer i forhold til følelsen av komfort.
- Frostfri-posisjon  : denne posisjonen holder temperaturen automatisk over 0 °C i et normalt isolert lokale og med et volum som svarer til effekten som avgis av apparatet.

Viktig: Ved første gangs bruk kan det midlertidig avgis lukt eller litt røyk. (Dette er helt normalt ved bruk av nye apparater. Røyken eller lukten opphører etter noen minutter).

## VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

- Apparatet kan rengjøres med en lett fuktet klut.
- VIKTIG: Bruk aldri slipende produkter da det kan skade belegget.
- Luftinntaks- og luftutlippsristene skal rengjøres regelmessig.
- Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et tørt sted.


RO


Model SO2320: 1 000/2 000 W



Modelele SO2330 și SO6510: 1 200/2 400 W

**1. Butonul 1:** Selector pentru modurile de funcționare:



 : Poziția Oprit


 : Treaptă pentru aer rece

 : Treapta „Silence”, 1 000 W (modelul SO2320) sau 1 200 W (modelele SO2330 și SO6510) pentru ventilație reglată

  
 : Treapta 2 000 W (modelul SO2320) sau 2 400 W (modelul SO2330 sau SO6510) pentru ventilație reglată

**2. Indicatorul luminos 2 :** becul se aprinde atunci când aparatul este pornit.

**3. Butonul 3: Termostat** (butonul 1 trebuie să fie în poziția  sau )

- Interval de reglare: reglarea temperaturii se face în funcție de senzația dumneavoastră de confort,
- Poziția pentru protecție  împotriva înghețului: această poziție vă permite să mențineți automat o temperatură de peste 0°C într-o locație în mod normal izolată și al cărei volum corespunde puterii emise de aparat.

Important: La prima utilizare, există posibilitatea ca aparatul să elimine, la scurte intervale de timp, fum și un miros slab (fenomene obișnuite pentru toate aparatele noi; acestea vor dispărea după câteva minute).



## ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE


- Puteți curăța aparatul cu o lavetă ușor umezită.
- **IMPORTANT:** nu utilizați niciodată produse abrazive care ar putea deteriora carcasele.
- Curățați periodic grilele de admisie și de evacuare a aerului.
- Atunci când nu utilizați aparatul, acesta trebuie amplasat într-un loc ferit de umezeală.

BG


Модел SO2320: 1000/2000 W



Модели SO2330 и SO6510: 1200/2400 W

**1. Бутон 1 :** Настройка на работния режим:



 : Положение изключено


 : Положение студена вентилация

 : Положение „Silence“, 1000 W (модел SO2320) или 1200 W (модел SO2330 и SO6510) регуляция на вентилацията

  
 : Положение 2000 W (модел SO2320) или 2400 W (модел SO2330 и SO6510) регуляция на вентилацията

**2. Лампичка 2 :** лампичката свети, докато уредът е задействан от бутон 1.

**3. Бутон 3 : Термостат** (бутонът 1 трябва да бъде в положение  или   


- Настройка на температурата: Настройте температурата според Вашият комфорт.
- Настройка против замръзване  : това положение ви позволява автоматично да поддържате температура над 0°C в обикновено изолирано помещение, чийто обем съответства на мощността на Вашия уред.

Важно: При първа употреба, за момент може да се появят лека миризма и пара (класически проявления при всички нови уреди: ще изчезнат след няколко минути).

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Можете да почиствате Вашия уред с леко навлажнена тъкан.
- **ВАЖНО:** никога не използвайте абразивни продукти, които могат да увредят покритието.
- Редовно почиствайте решетките за вход и изход на въздуха.
- Когато не използвате уреда, той трябва да се поставя в защитено от влага помещение.

SL

Модел SO2320: 1000/2000 W



Модела SO2330 и SO6510: 1200/2400 W

**1. Stikalo 1:** Izbirno stikalo za več načinov delovanja:




 : Položaj izklopa


 : Položaj za hladno prezračevanje

 : Položaj »Silence«, 1000 W (model SO2320) ali 1200 W (modela SO2330 in SO6510), prezračeno, uravnano

  
 : Položaj 2000 W (model SO2320) ali 2400 W (modela SO2330 in SO6510), prezračeno, uravnano

**2. Kontrolna lučka 2:** kontrolna lučka se prižge takoj, ko se naprava vklopi s stikalom št. 1.

**3. Stikalo št. 3: Termostat** (stikalo št. 1 mora biti v položaju  ali   


- Obseg uravnavanja: temperaturo lahko uravnate glede na vaš občutek, da vam bo čim bolj udobno,
- Položaj »proti zmrzovanju«  : ta položaj vam omogoča, da samodejno vzdržujete temperaturo nad 0 °C v prostoru z običajno izolacijo in primerno prostornino za moč vaše naprave.

Pomembno: ob prvi uporabi se lahko nekaj trenutkov sproščata blag vonj in dim (to je običajen pojav pri vseh novih napravah; po nekaj minutah mora pojav izginiti).

## VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Napravo lahko očistite z vlažno krpo.
- POMEMBNO: Nikoli ne uporabljajte abrazivnih sredstev, ki bi lahko poškodovala površino.
- Redno čistite mrežo za vhodni in izhodni zrak.
- Če naprave ne uporabljate, jo shranite v prostoru, v katerem ne bo izpostavljena vlagi.


HR


Model SO2320: 1 000/2 000 W


Modeli SO2330 i SO6510: 1 200/2 400 W

### 1. Tipka 1: Izbornik načina rada:

 : Funkcija isključeno


 : Funkcija hladne ventilacije

 : Funkcija „Silence“, 1 000 W (model SO2320) ili 1 200 W (modeli SO2330 i SO6510) regulirano prozračivanje

 : Funkcija 2 000 W (model SO2320) ili 2 400 W (modeli SO2330 i SO6510) regulirano prozračivanje

### 2. Lampica 2: lampica svijetli čim se uređaj uključi tipkom 1.

### 3. Tipka 3: Termostat (tipka 1 treba pokazivati ili )

- Raspon podešavanja: podešavanje temperature temelji se na osjećaju udobnosti,
- Funkcija bez zamrzavanja  : ova funkcija omogućava automatsko održavanje temperature iznad 0 °C primjereno izoliranog mjesta čiji opseg odgovara izlaznoj snazi uređaja.

Važno: Tijekom prve upotrebe nakratko se može pojaviti blagi miris ili dim (uobičajena pojava kod svih novih uređaja: nestat će nakon nekoliko minuta).

## ODRŽAVANJE I SPREMANJE

- Uređaj možete čistiti vlažnom krpom.
- VAŽNO: nikada ne koristite abrazivna sredstva koja mogu oštetiti gornji sloj uređaja.
- Redovito čistite rešetke za ulaz i izlaz zraka.
- Ako ne koristite uređaj, trebate ga staviti na suho mjesto.


SR

Model SO2320: 1000/2000W


Modeli SO2330 i SO6510: 1200/2400W

### 1. Taster 1 : Selektor režima rada:

 : Položaj stop


 : Položaj za hladnu ventilaciju

 : Položaj « Silence », 1000W (model SO2320) ili 1200W (model SO2330 i SO6510) redovna ventilacija

 : Položaj 2000W (model SO2320) ili 2400W (model SO2330 ili SO6510) redovna ventilacija

### 2. Indikator 2: LED lampica svetli kada je uključen taster 1.

### 3. Taster 3: Termostat (taster 1 mora biti u položaju ili )

- Opseg podešavanja: temperatura se podešava u skladu s vašim željama,
- Položaj protiv zamrzavanja  : Ovaj položaj vam omogućava da automatski održavate temperaturu iznad 0 °C u normalno izolovanoj prostoriji, čija zapremina odgovara izlaznoj snazi vašeg aparata.

Važno: Tokom prve upotrebe, privremeno mogu da se oslobode blag miris i dim (klasična pojava za sve nove aparate: nestaće posle nekoliko minuta).

## ODRŽAVANJE I ODLAGANJE

- Možete čistiti aparat vlažnom krpom.
- VAŽNO: nikada ne koristite abrazivna sredstva, jer mogu oštetiti završni premaz.
- Redovno čistite uvodne rešetke i rešetku za vazduh.
- Kada ne koristite aparat, čuvajte ga u prostoriji dalje od vlage.


BS

Model SO2320 : 1000/2000W


Modeli SO2330 i SO6510 : 1200/2400W

**1. Tipka 1 :** Odabir radnog režima:



 : Položaj stop


 : Položaj za hladno ventiliranje

 : Položaj « Silence », 1000W (model SO2320) ili 1200W (modeli SO2330 i SO6510) regulirana ventilacija

 : Položaj 2000W (model SO2320) ili 2400W (modeli SO2330 i SO6510) regulirana ventilacija

**2. Indikator 2 :** LED lampica svijetli kada aparat radi putem tipke 1.

**3. Tipka 3 : Termostat** (tipka 1 mora biti u položaju  ili )

- Raspon reguliranja: temperatura se podešava u skladu sa Vašim željama.
- Položaj protiv zamrzavanja  : ovaj položaj Vam omogućava automatsko održavanje temperature iznad 0°C u normalno izoliranoj sobi, čija veličina odgovara izlaznoj snazi vašeg aparata.

Važno: Tokom prve upotrebe, mogu se privremeno osloboditi blag miris i dim (standardna pojava za sve nove aparate koja će nestati nakon nekoliko minuta).

## ODRŽAVANJE I ODLAGANJE

- Aparat možete čistiti vlažnom krpom.
- VAŽNO: Nikada ne koristite abrazivne proizvode jer mogu oštetiti završni premaz.
- Redovno čistite ulaz i izlaz zraka.
- Kada ne koristite aparat, morate ga postaviti u sobu gdje nema vlažnosti.

PL

Model SO2320: 1000/2000 W


Model SO2330 i SO6510: 1200/2400 W

**1. Przycisk 1:** Wybór trybów działania:



 : Pozycja „Stop”


 : Pozycja wentylacji na zimno

 : Pozycja „Silence”, 1000 W (model SO2320) lub 1200 W (model SO2330 i SO6510), wentylacja regulowana

 : Pozycja 2000 W (model SO2320) lub 2400 W (model SO2330 i SO6510), wentylacja regulowana

**2. Lampka kontrolna 2:** lampka świeci się, gdy urządzenie zostanie uruchomione przyciskiem 1.

**3. Przycisk 3: Termostat** (przycisk 1 musi znajdować się na pozycji  lub )

- Zakres regulacji: regulacja temperatury zależy od poczucia komfortu użytkownika,
- Pozycja zapobiegająca zamrażaniu  : pozycja pozwala automatycznie utrzymać temperaturę powyżej 0°C w pomieszczeniu o normalnej izolacji, którego wielkość odpowiada mocy urządzenia.

Ważna uwaga: W czasie pierwszego korzystania z urządzenia mogą się z niego wydobywać nieprzyjemny zapach i dym (jest to zjawisko normalne dla nowych urządzeń, które po kilku minutach powinno ustać).

## KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Urządzenie można czyścić lekko zwilżoną ściereczką.
- WAŻNE: nigdy nie używać produktów ściernych, które mogą uszkodzić powłoki.





- Regularnie czyścić kratki wlotu i wylotu powietrza.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy umieścić je w suchym miejscu.

ET


Model SO2320 : 1000/2000W


Modelid SO2330 ja SO6510 : 1200/2400W

**1. Nupp 1:** töörežiimi valija:

-  : peatatud režiim;
-  : jahutusõhu režiim
-  : režiim "Silence", 1000W (mudel SO2320) või 1200W (mudelid SO2330 ja SO6510) reguleeritud ventilatsioon
-  : režiim 2000W (mudel SO2320) või 2400W (mudel SO2330 või SO6510) reguleeritud ventilatsioon

**2. Tuli 2** : tuli põleb siis, kui seade pannakse nupuga **1** tööle.

**3. Nupp 3 : termostaat** (nupp **1** peab olema asendis  või 

- reguleerimisvahemik: temperatuuri reguleerimine toimub teie mugavustunde alusel,
- jäätumisvastane režiim  : see režiim võimaldab teil automaatselt hoida temperatuuri üle 0 °C tavapärase soojustusega asukohas, mille ruumala vastab teie seadme võimsusele.

Tähtis teada: Esimesel kasutuskorral võib hetkeks erituda nõrka lõhna ja suitsu (klassikaline nähtus kõikidel uutel seadmetel: see kaob mõne minuti pärast).

## HOOLDUS JA HOIUSTAMINE





- Võite seadet puhastada kergelt niiske lapiga.
- TÄHTIS. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid tooteid, mis võivad pinnakatet kahjustada.
- Puhastage korrapäraselt õhu sissevõtu- ja väljalaskevõresid.
- Kui te seadet ei kasuta, siis tuleb see paigutada niiskuse eest kaitstud kohta.

LT



Modis SO2320: 1000/2000W


Modelis SO2330 ir SO6510: 1200/2400W

**1. Mygtukas 1** : veikimo režimo pasirinkimas:

-  : išjungties režimas
-  : vėsinimo režimas
-  : Režimas „Silence“, 1000 W (SO2320 modelis) arba 1200 W (SO2330 ir SO6510 modeliai), reguliuojamas ventiliavimas.
-  : Režimas 2000 W (SO2320 modelis) arba 2400 W (SO2330 ir SO6510 modeliai), reguliuojamas ventiliavimas.

**2. Indikatorius 2** : indikatorius įsijungia, kai mygtuku **1** pasirinkamas režimas.

**3. Mygtukas 3 : termostatas** (1 mygtukas turi būti  arba  padėtyje)

- Temperatūros reguliavimas: nustatoma norima temperatūra.
- Neužšalimo režimas  : šis režimas skirtas automatiškai palaikyti aukštesnę nei 0 °C temperatūrą tinkamai izoliuotose patalpose, kurių plotas atitinka prietaiso galingumą.

Svarbu! Naudojant prietaisą pirmą kartą gali būti trumpą laiką jaučiamas nestiprus kvapas ir dūmai (įprastas su visais naujais prietaisais pasireiškiantis reiškinys; jie išnyks po kelių minučių).

## TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Prietaisą galima valyti šiek tiek sudrėkinta šluoste.
- SVARBU. Niekada nenaudoti abrazyvinių priemonių, kurios gali pažeisti prietaiso paviršių.
- Reguliariai valyti oro įsiurbimo ir išpūtimo groteles.


- Nenaudojamas prietaisas turi būti laikomas patalpose, kuriose nėra drėgmės.


**LV**Modelis SO2320 : 1000/ 2000WModelis SO2330 un SO6510 : 1200/ 2400W**1. Poga 1 :** darbības režīma selektors:


 : izslēgšanas režīms

 : aukstās ventilēšanas pozīcija

 : pozīcija «Silence», 1000 W (modelim SO2320) vai 1200 W (modelim SO2330 un SO6510) regulēta ventilēšana

 : pozīcija 2000 W (modelim SO2320) vai 2400 W (modelim SO2330 vai SO6510) regulēta ventilēšana

**2. Indikators 2 :** indikators iedegas katru reizi, kad ierīci ieslēdz ar pogu **1**.**3. Poga 3 : termostats** (poga **1** jābūt pozīcijā  vai )


- regulēšanas diapazons - temperatūras regulēšana notiek atkarībā no jūsu labsajūtas;
- sala novēršanas pozīcija  : šī funkcija ļauj automātiski iestatīt temperatūru virs 0°C telpā ar parastu izolāciju, kuras tilpums atbilst jūsu ierīces jaudai.

Svarīgi: Pirmajā lietošanas reizē no ierīces iesaicīgi var izplatīties viegls aromāts un dūmi (tā ir parasta parādība visām jaunajām ierīcēm un pēc dažām minūtēm pāriet).


## APKOPE UN UZGLABĀŠANA


- Varat tīrīt ierīci ar nedaudz mitru lupatiņu.
- SVARĪGI! Nekad nelietojiet abrazīvus materiālus, kas var sabojāt pārklājumu.
- Regulāri iztīriet gaisa ieplūdes un izplūdes režģus.
- Kad ierīci nelietojat, novietojiet to telpā, kurā nav mitruma.



**CS**Typ SO2320: 1000/2000 WTyp SO2330 a SO6510: 1200/2400 W**1. Tlačítko 1:** Přepínač provozních režimů:


 : Poloha „zastavení“

 : Poloha studené ventilace

 : Poloha „Ticho“, regulovaný výkon ventilace 1000 W (typ SO2320) nebo 1200 W (typ SO2330 a SO6510)

 : Poloha regulovaný výkon ventilace 2000 W (typ SO2320) nebo 2400 W (typ SO2330 nebo SO6510)

**2. Kontrolka 2:** kontrolka se rozsvítí, jakmile přístroj zapnete tlačítkem **1**.**3. Tlačítko 3: Termostat** (tlačítko **1** musí být v poloze  nebo )

- Rozsah nastavení: teplota se nastavuje podle vašeho pocitu pohodlí.
- Nemrznoucí poloha  : tato poloha umožňuje automaticky udržovat teplotu nad 0°C v běžně izolovaných místnostech, jejichž velikost odpovídá výkonu vašeho přístroje.

Důležité: při prvním použití může být přístroj lehce cítit a může z něj vycházet slabý kouř (klasické jevy u všech nových přístrojů, které po několika minutách ustanou).





## ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Přístroj můžete čistit lehce navlhčeným hadříkem.
- DŮLEŽITÉ: nikdy nepoužívejte brusné čisticí prostředky, které by mohly poškodit plášť přístroje.
- Pravidelně čistěte mřížky na vstup a výstup vzduchu.
- Pokud přístroj nepoužíváte, uložte jej do místnosti chráněné před vlhkostí.

SK


## Model SO2320: 1000/2000 W Modely SO2330 a SO6510: 1200/2400 W

### 1. Tlačidlo 1: Volič prevádzkových režimov:

-  : Pozícia vypnutia
-  : Pozícia ventilácie chladného vzduchu
-  : Funkcia „Ticho“, 1000W (model SO2320) alebo 1200 W (modely SO2330 a SO6510) s regulovaným vetraním.
-  : Funkcia 2000 W (model SO2320) alebo 2400W (modely SO2330 alebo SO6510) s regulovaným vetraním.

### 2. Kontrolka 2: kontrolka svieti, keď sa prístroj ovláda pomocou tlačidla 1.

### 3. Tlačidlo 3: Termostat (tlačidlo 1 musí byť v pozícii alebo )

- Rozsah regulácie: nastavenie teploty podľa vášho pocitu pohodlia.
- Protimrazová pozícia  : táto pozícia umožňuje automaticky udržiavať teplotu nad 0 °C v bežne izolovaných miestnostiach, ktorých veľkosť zodpovedá výkonu vášho prístroja.

Dôležité: Pri prvom použití môže dôjsť k miernemu uvoľňovaniu pachu a dymu (úkaz bežný pri všetkých nových prístrojoch; po niekoľkých minútach sa prestanú uvoľňovať).





## ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Prístroj môžete čistiť vlhkou handričkou.
- DÔLEŽITÉ: Nikdy nepoužívajte brúsne materiály, ktoré by mohli poškodiť povrch.
- Pravidelne čistite mriežku na prívod a odvod vzduchu.
- Ak prístroj nepoužívate, je potrebné odložiť ho na miesto, kde bude chránený pred vodou.

HU


## SO2320-as modell: 1000/2000W SO2330-as és SO6510-es modell: 1200/2400W

### 1. 1. gomb: Üzem módválasztó:

-  : Kikapcsolt állás
-  : Hűtőventillátor állás
-  : « Silence » funkció 1000W (SO2320-as modell) vagy 1200W (SO2330-as és SO6510-es modell) ellenőrzött szellőzéssel.
-  : 2000W (SO2320-as modell) vagy 2400W (SO2330-as és SO6510-es modell) pozíció ellenőrzött szellőzéssel.

### 2. 2. lámpa: a lámpa világítani kezd, amint a készülék az 1 gomb szerinti üzemmódra vált.

### 3. 3. gomb: Hőfokszabályozó (az 1 gombnak vagy helyzetben kell lennie)

- Beállítási tartomány: a hőmérsékletet Ön a saját komfortérzetének megfelelően állíthatja be,
- Fagymentesítő állás  : ezen funkció segítségével automatikusan 0°C fölé tarthatja egy megfelelően szigetelt olyan helyiség hőmérsékletét, amely helyiség térfogata megfelel a készüléken jelzett teljesítménynek.

Fontos: Az első használatkor átmenetileg enyhe szag és füst képződhet (minden új berendezés esetén szokásos jelenség: néhány perc elteltével megszűnik).

## KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- A készülék enyhén nedves ronggyal tisztítható.
- FONTOS: soha ne használjon dörzsölő hatású anyagot, amely károsíthatja a burkolatot.
- Rendszeresen tisztítsa meg a levegő be- és kimeneti rácsokat.
- Ha nem használja a készüléket, akkor tárolja nedvességtől védett helyen.



**TÜRKÇE KULLANMA ve TANITMA KILAVUZU**


Model SO2320: 1000/2000W

Modeller SO2330 ve SO6510: 1200/2400W

**1. Düğme 1:** Çalışma modu ayarı:

0 : Kapanma konumu

 : Soğuk havalandırma konumu : "Silence" Konumu, 1000 W (mod SO2320) ya da 1200 W (mod SO2330 ve SO6510) havalandırmalı, ayarlı : Konum 2000 W (mod SO2320) ya da 2400 W (mod SO2330 ve SO6510) havalandırmalı, ayarlı**2. Lamba 2:** Cihaz düğme 1 ile çalıştırdıktan sonra lamba yanar.**3. Düğme 3: Termostat** (Düğme 1  ya da  konumunda olmalıdır).

- Ayar aralığı: Sıcaklık ayarı kendinizi konforlu hissetmeniz için isteğe göre yapılır,
- Donmayı önleyici/Antifriz konum  : Bu konum, normal olarak izole olan ve cihazınızın ilettiği güce karşılık gelen bir şiddete sahip olan bir alanda, sıcaklığı otomatik olarak 0°C'nin üzerinde tutmanızı sağlar.

Önemli: İlk kullanım sırasında kısa bir süreliğine hafif bir koku ve duman yayılabilir (Bu durum tüm yeni cihazlar için tipiktir ve birkaç dakika içerisinde düzelir).

**BAKIM VE DEPOLAMA**

- Cihazınızı hafif nemli bir bezle temizleyebilirsiniz.
- ÖNEMLİ: Asla kaplamalara zarar verme riski olan aşındırıcı ürünler kullanmayın.
- Hava giriş ve çıkış ızgaralarını düzenli olarak temizleyin.
- Cihaz kullanılmadığında, nemsiz bir yerde saklanmalıdır.

**İthalatçı Firma:****GROUPE SEB İSTANBUL A.Ş.**

Dereboyu Cad. Meydan Sokak  
No:1 BEYBİ GİZ PLAZA Kat:12  
Maslak / İSTANBUL  
0850 222 40 50  
444 40 50

**Üretici Firma:**

**GROUPE SEB INTERNATONAL**  
Chemin du Petit Bois Les 4 M-BP 172  
69134 ECULLY Cedex – FRANCE  
Tel : 00 33 472 18 18 18  
Fax: 00 33 472 18 16 15  
www.groupeseb.com



TÜKETİCİ HİZMETLERİ DANIŞMA HATTI  
0850 222 40 50  
444 40 50  
KULLANIM ÖMRÜ: 10 YIL

型號 SO2320: 1000/2000W


型號 SO2330和SO6510: 1200/2400W

**1. 按鈕1:** 運行模式選擇開關:

0 : 停止位置

 : 涼風功能的位置 : “靜音”溫度設定及風速於1000W (型號SO2320) 或1200W (型號SO2330和SO6510) 運行 : 調整、通風2000W (型號SO2320) 或2400W (型號SO2330和SO6510) 位置**2. 指示燈 2:** 按鈕 1 運行設備時, 指示燈發亮.

### 3. 按鈕3:溫度調節器 (按鈕 1 應置於位置 或 )

- 溫度設定：應根據您的舒適感覺對溫度進行調整，
- 防凍位置 ：此功能可以使正常隔離地方的溫度自動保持在0°C以上，其體積與設備排出的功率相符。

重要提示：首之使用時，短暫時間可能釋出少量氣味或煙霧 (這是新電器常見現象：這些情況會在幾分鐘內消失)。

### 保養和存儲

- 您可以用輕微濕潤的擦布擦拭設備。
- 重要提示：請勿使用研磨產品，因為其可能會損壞設備塗層。
- 按時清理氣體進入和流出網格。
- 當您不使用設備時，應將設備放置在乾燥的地方。